



INFORMACIJA

**o zaključenju Ugovora o donaciji
između
Agencije za međunarodnu razvojnu saradnju Izraela - MASHAV i Ministarstva
unutrašnjih poslova Crne Gore**

Ministarstvo vanjskih poslova, verbalnom notom od 15. avgusta 2025. godina, zatražilo je pomoć za sanaciju posljedica štete nastale tokom požara na teritoriji Crne Gore, u avgustu 2025. godine. Tim povodom, između ostalih, Ambasada države Izrael u Beogradu obratila se Ministarstvu vanjskih poslova Crne Gore iskazujući interesovanje Države Izrael da ponudi pomoć u jačanju kapaciteta Crne Gore za borbu protiv požara snabdijevanjem rezervoarima za vodu za upotrebu na prvoj liniji.

Ministarstvo unutrašnjih poslova je dostavilo specifikacije rezervoara za vodu koje odgovaraju potrebama Ministarstva. S tim u vezi, Agencija za međunarodnu razvojnu saradnju Izraela - MASHAV, koju zastupa Ambasada Izraela, opredijelila je donaciju u vidu montažnog rezervoara za vodu. Ukupna vrijednost donacije iznosi 8 169.00 EUR. Donacija će se koristiti isključivo za podršku aktivnostima gašenja požara i odgovora na vanredne situacije koje koordinira Ministarstvo unutrašnjih poslova – Direktorat za zaštitu i spašavanje.

UGOVOR O DONACIJI
IZMEĐU
AGENCIJE ZA MEĐUNARODNU RAZVOJNU SARADNJU IZRAELA - MASHAV

I

MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA CRNE GORE

Agencija za međunarodnu razvojnu saradnju Izraela - MASHAV, koju zastupa ambasadorica Aviv Bar Ilan (u daljem tekstu: „Donator“) i Ministarstvo unutrašnjih poslova Crne Gore, kojeg zastupa ministar unutrašnjih poslova Danilo Šaranović (u daljem tekstu: „Primalac“),

Uvažavajući činjenicu da je da Crna Gora u prethodnom periodu pretrpjela velike požare na više lokacija širom svoje teritorije, koji su prouzrokovali značajnu štetu prirodnom okruženju, infrastrukturi, javnoj i privatnoj imovini;

Imajući u vidu da je Crna Gora članica NATO-a od 2017. godine, te da Direktoriat za zaštitu i spašavanje djeluje kao nacionalna kontakt tačka prema Euroatlantskom centru za koordinaciju odgovora na katastrofe NATO-a (EADRCC), Mehanizmu civilne zaštite EU i bilateralnim okvirima saradnje;

Konstatujući da su vlade prijateljskih država pružile podršku i pomoć u gašenju požara, bilateralno i putem Mehanizma civilne zaštite EU i Euroatlantskog centra za koordinaciju odgovora na katastrofe NATO-a (EADRCC);

Uvažavajući da je Vlada Crne Gore obezbijedila potrebna sredstva za opremu i gašenje požara, te da će, imajući u vidu značajne materijalne gubitke, nakon zvaničnih procjena pomoći građanima u oporavku;

Imajući u vidu da obim materijalnih gubitaka i štete na javnoj i privatnoj imovini prevazilazi domaće kapacitete za odgovor, te da je Crna Gora zatražila međunarodnu pomoć putem navedenih mehanizama i bilateralnih kanala;

Želeći da doprinese efikasnom odgovoru na aktuelnu vanrednu situaciju;

Dogovorili su se kako slijedi:

Član 1

Predmet i svrha ugovora

Ovim Ugovorom o donaciji uređuju se međusobna prava i obaveze Donatora i Primaoca u vezi sa obezbjeđivanjem i korišćenjem donacije namijenjene podršci operacijama odgovora na vanredne situacije u Crnoj Gori u vezi sa požarima velikih razmjera opisanim u Preambuli.

Član 2

Oblik i vrijednost donacije

1. Predmet ovog Ugovora je donacija u vidu montažnog (inflatable) rezervoara za vodu.
2. Ukupna vrijednost donacije iznosi 8.169,00 EUR.
3. Donacija će se koristiti isključivo za podršku aktivnostima gašenja požara i odgovora na vanredne situacije koje koordinira Ministarstvo unutrašnjih poslova – Direktorat za zaštitu i spašavanje.

Član 3

Prihvatanje i korišćenje donacije

1. Primalac ovim putem prihvata donaciju opisanu u članu 2 i obavezuje se da je koristi isključivo za svrhe predviđene ovim Ugovorom.
2. Primalac će obezbijediti transparentno i odgovorno upravljanje doniranim sredstvima, u skladu sa važećim zakonodavstvom i principima dobrog upravljanja.

Član 4

Teritorijalni obuhvat

Donacija će se realizovati na teritoriji Crne Gore.

Član 5

Bespovratnost i ograničenja prenosa

1. Donacija je bespovratna.
2. Primalac neće prenositi donaciju trećim licima bez prethodne pisane saglasnosti Donatora.

Član 6

Poreske i carinske olakšice

Donacija iz člana 2 biće oslobođena poreza, carinskih dažbina i svih drugih naknada.

Član 7

Izmjene

Ovaj Ugovor može se mijenjati ili dopunjavati isključivo putem pisanog aneksa potpisanog od obje ugovorne strane.

Član 8

Rješavanje sporova

Svi sporovi koji proisteknu iz ovog Ugovora ili su u vezi sa njim rješavaće se mirnim putem, kroz konsultacije i pregovore između ugovornih strana.

Član 9

Stupanje na snagu

Ovaj Ugovor stupa na snagu danom potpisivanja obje ugovorne strane.

Sačinjeno u Podgorici, dana _____ 2026. godine, u dva (2) originalna primjerka na engleskom jeziku.

**Za AGENCIJU ZA MEĐUNARODNU RAZVOJNU
SARADNJU IZRAELA - MASHAV**

MINISTARSTVO UNUTRAŠNJIH POSLOVA

Aviv Bar Ilan
Ambasadorka

Danilo Šaranović
Ministar

DONATION AGREEMENT

BETWEEN

ISRAEL AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT COOPERATION - MASHAV

AND

THE MINISTRY OF THE INTERIOR OF MONTENEGRO

Israel Agency For International Development Cooperation – MASHAV, represented by Ambassador Aviv Bar Ilan (hereinafter referred to as the “Donor”) and the Ministry of Interior of Montenegro, represented by Minister Danilo Šaranović (hereinafter referred to as the “Recipient”),

Recognizing the fact that Montenegro has, in the previous period, suffered large-scale fires at multiple locations across its territory, which have caused significant damage to the natural environment, infrastructure, as well as public and private property;

Considering that Montenegro has been a NATO member since 2017, and that the Directorate for Emergency Management acts as the national contact point to the NATO Euro-Atlantic Disaster Response Coordination Centre (EADRCC), the EU Civil Protection Mechanism, and bilateral cooperation frameworks;

Acknowledging that the Governments of the friendly nations extended support and assistance to extinguish fires, bilaterally and via EU Civil Protection Mechanism and NATO’s Euro-Atlantic Disaster Response Coordination Centre (EADRCC).

Recognizing that the Government of Montenegro secured necessary funds for the equipment and firefighting, and given that significant material losses have occurred, the Government will, following official assessments, assist citizens in the recovery;

Bearing in mind that the extent of material losses and damage to public and private property exceed domestic response capacities, and that Montenegro has requested international assistance through the aforementioned mechanisms and bilateral channels;

Wishing to contribute to the effective response to the ongoing emergency;

Have agreed as follows:

Article 1

Subject and Purpose of the Agreement

This Donation Agreement governs the mutual rights and obligations of the Donor and the Recipient in connection with the provision and use of a donation intended to support emergency response operations in Montenegro in relation to the large-scale forest fires described in the Preamble.

Article 2

Form and Value of the Donation

1. The subject of this Agreement is a donation of inflatable water tank.
2. The total amount of the donation is EUR 8.169,00 eura.
3. The donation shall be used exclusively to support firefighting and emergency response activities coordinated by the Ministry of Interior – Directorate for Emergency Management.

Article 3

Acceptance and Use of the Donation

1. The Recipient hereby accepts the donation described in Article 2 and undertakes to use it solely for the purposes specified herein.
2. The Recipient shall ensure transparent and accountable management of the donated goods, in accordance with applicable legislation and good governance principles.

Article 4

Territorial Scope

The donation shall be implemented within the territory of Montenegro.

Article 5

Non-repayable Nature and Transfer Restrictions

1. The donation is non-repayable.
2. The Recipient shall not transfer the donation to any third party without the prior written consent of the Donor.

Article 6

Tax and Customs Exemptions

The donation referred to in Article 2 shall be exempt from taxes, customs duties and any other charges.

Article 7

Amendments

This Agreement may be amended or supplemented only by means of a written annex signed by both Parties.

Article 8

Dispute Resolution

Any disputes arising from or relating to this Agreement shall be resolved amicably through consultations and negotiations between the Parties.

Article 9

Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the date of its signature by both Parties.

Done at Podgorica, on _____ 2026, in two (2) original copies in English language.

**For ISRAEL AGENCY FOR INTERNATIONAL
DEVELOPMENT COOPERATION – MASHAV**

MINISTRY OF INTERIOR

Aviv Bar Ilan

Ambassador

Danilo Šaranović

Minister